

direktiivin liitteen I vaatimusten pakottavuutta yhteisten vedentoimitusjärjestelmien osalta.

- 2) Irlanti velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

(¹) EYVL C 302, 21.10.2002.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

5 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-325/00, Euroopan yhteisöjen komissio vastaan Saksan liittotasavalta (¹)

(Tavaroiden vapaa liikkuvuus – Vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet – Laatu- ja alkuperämerkintä)

(2002/C 323/18)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-325/00, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehinnään J. C. Schieferer ja C. Schmidt) vastaan Saksan liittotasavalta (asiamiehenään W.-D. Plessing, avustajanaan M. Loschelder), jossa kantaja vaatii yhteisöjen tuomioistuinta vahvistamaan, että Saksan liittotasavalta ei ole noudattanut EY:n perustamissopimuksen 30 artiklan (josta on muutettuna tullut EY 28 artikla) mukaisia velvoitteitaan, koska se myöntänyt laatumerkinnän "Markenqualität aus deutschen Landen" (saksalainen laatu-tuote) Saksassa tuotetuille tietyt laatuvaatimukset täyttävälle valmistusotteille, yhteisöjen tuomioistuin, toimien kokoonpanossa: presidentti G. C. Rodríguez Iglesias, jaostojen puheenjohtajat J.-P. Puissochet ja M. Wathelet sekä tuomarit C. Gilmann (esittelevä tuomari), A. La Pergola, P. Jann, V. Skouris, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: R. Grass, on antanut 5.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Saksan liittotasavalta ei ole noudattanut EY:n perustamissopimuksen 30 artiklan (josta on muutettuna tullut EY 28 artikla) mukaisia velvoitteitaan, koska se on myöntänyt laatumerkinnän "Markenqualität aus deutschen Landen" (saksalainen laatu-tuote) Saksassa tuotetuille tietyt laatuvaatimukset täyttävälle valmistusotteille.
- 2) Saksan liittotasavalta velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

(¹) EYVL C 316, 4.11.2000.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kuudes jaosto)

7 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-333/00 (Tarkastuslautakunnan esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Eila Päivikki Maaheimo (¹)

(Asetus N:o 1408/71 – Perhe-etuudet – Lasten kotihoidon tuki – Lapsen asuinpaikkaa koskeva edellytys)

(2002/C 323/19)

(Oikeudenkäyntikieli: suomi)

Asiassa C-333/00, jonka tarkastuslautakunta (Suomi) on saat-tanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen asiassa, jonka on pannut vireille Eila Päivikki Maaheimo, ennakkoratkaisun sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna 2.12.1996 annetulla neuvoston asetuksella N:o 118/97 (EYVL 1997, L 28, s. 1), 4 artiklan 1 kohdan h alakohdan, 10 a artiklan, 73 artiklan ja 75 artiklan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (kuudes jaosto), toimien kokoonpanossa: toisen jaoston puheenjohtaja R. Schintgen, joka hoitaa kuudennen jaoston puheenjohtajan tehtäviä, sekä tuomarit V. Skouris, F. Macken, N. Colneric (esittelevä tuomari) ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: hallintovirkamies L. Hewlett, on antanut 7.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Lasten kotihoidon ja yksityisen hoidon tuesta annetun suomalaisen lain (1128/96) mukaisen lasten kotihoidon tuen kaltainen etuus on sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna 2.12.1996 annetulla neuvoston asetuksella N:o 118/97, 4 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettu perhe-etuus.

- 2) Asetuksen N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna asetuksella N:o 118/97, 73 artiklaa on tulkittava siten, että jos pääasiassa kyseessä olevan lasten kotihoidon tuen kaltaisen etuuden myöntämisedellytyksenä on, että lapsi tosiasiallisesti asuu toimivaltaisen jäsenvaltion alueella, tämän edellytyksen on katsottava täyttyvän, kun lapsi asuu jonkin toisen jäsenvaltion alueella.

(¹) EYVL C 335, 25.11.2000.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(viides jaosto)

14 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-411/00 (Bundesvergabeamtin esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Felix Swoboda GmbH vastaan Österreichische Nationalbank (¹)

(Julkiset palveluhankinnat – Direktiivi 92/50/ETY – Asiallinen soveltamisala – Keskuspankin muutto – Hankinta, jonka kohteena on yhtäaikaan sekä direktiivin 92/50/ETY liitteessä I A että sen liitteessä I B mainittuja palveluja – Sopimus, jonka arvosta liitteessä I B mainitut palvelut muodostavat suurimman osan)

(2002/C 323/20)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-411/00, jonka Bundesvergabeamt (Itävalta) on saatanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Felix Swoboda GmbH ja Österreichische Nationalbank ennakkoratkaisun julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/50/ETY (EYVL L 209, s. 1) tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (viides jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja M. Wathelet sekä tuomarit C. W. A. Timmermans (esittelevä tuomari), D. A. O. Edward, P. Jann ja S. von Bahr, julkisasiamies: J. Mischo, kirjaaja: hallintovirkamies M.-F. Contet, on antanut 14.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Julkisiin hankintasopimuksiin, jotka koostuvat osaksi julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/50/ETY liitteessä I A tarkoitettuihin palveluista ja osaksi mainitun direktiivin liitteessä I B tarkoitettuihin palveluista, sovellettavien sääntöjen määrittäminen ei

riipu näiden hankintasopimusten pääasiallisesta kohteesta vaan tapahtuu tämän direktiivin 10 artiklassa vahvistetun yksiselitteisen perusteen mukaisesti.

- 2) Tarkoituserältään yhtenäistä mutta useista palveluista koostuvaa hankintasopimusta tehtäessä näiden palvelujen jaottelu direktiivin 92/50/ETY liitteiden I A ja I B kesken ei missään mielessä poista tämän direktiivin tehokasta vaikutusta vaan on mainitussa direktiivissä säädetyn järjestelmän mukainen. Hankintaviranomaisella ei ole velvollisuutta erottaa liitteessä I B tarkoitettuja palveluja asianomaisesta hankinnasta ja tehdä niistä erillisiä hankintasopimuksia, vaikka Yhdistyneiden Kansakuntien yhteisen tavaraluokitusnimikkeistön kohdistuvan viittauksen mukaisesti täten tehdyn jaottelun lopputulos osoittaisi, että liitteessä I B tarkoitettujen palvelujen arvo on suurempi kuin liitteessä I A tarkoitettujen palvelujen arvo.
- 3) Kansallisen tuomioistuimen kuuluu määrittää direktiivin 92/50/ETY 10 artiklan perusteella, mitä sääntöjä pääasian oikeudenkäynnin kohteena olevaan hankintaan on sovellettava, tutkien erityisesti hankintaan kuuluvien palvelujen ja Yhdistyneiden Kansakuntien yhteisen tavaraluokitusnimikkeistön viitenumeroiden välisen vastaavuuden. Mainitun direktiivin liitteessä I B olevaa pääluokkaa 20 ei kuitenkaan voi tulkita niin, että siihen kuuluisivat myös maaliikenteen palvelut sellaisinaan, koska kyseisen direktiivin liitteessä I A oleva pääluokka 2 koskee nimenomaan niitä.

(¹) EYVL C 28, 27.1.2001.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kuudes jaosto)

14 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-435/00 (Diikitiko Protodikio Rodoun esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Geha Naftiliaki EPE ym. vastaan NPDD Limeniko Tameio DOD/SOU, Elliniko Dimosio (¹)

(Liikenne – Meriliikenne – Palvelujen tarjoamisen vapaus – Rajoitus – Kansallinen lainsäädäntö, jota sovelletaan kaikkiin palvelujen tarjoajiin kansallisuudesta riippumatta ja jossa erotetaan toisistaan valtionsisäiset tai yhteisön sisäiset kuljetukset ja kuljetukset kolmansiin maihin)

(2002/C 323/21)

(Oikeudenkäyntikieli: kreikka)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-435/00, jonka Dioikitiko Protodikeio Rodou (Kreikka) on saatanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistui-